234

HC3

Sansui

T-700/T-900

OPERATING INSTRUCTIONS/MODE D'EMPLOI/BETRIEBSANLEITUNG

ENGLISH

We are grateful for your choice of this fine SANSUI high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

* **In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.**

Table of contents

Precautions 2
Connections 3
Panel information 6
Operating procedures 9
Some useful hints 11
Specifications 12

FRANÇAIS

Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit SANSUI d'une remarquable haute fidélité. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et vous permettra de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

* **Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.**

Table des matières

Précautions 2
Connexions 3
Indications sur le panneau 6
Procédés de réglage 9
Quelques conseils utiles 11
Spécifications 12

DAUTSCH

Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von SANSUI entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermeiden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

* **Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.**

Inhaltsverzeichnis

Vorsichtsmaßnahmen 2
Anschlüsse 3
Schalttafelinformation 6
Bedienungsverfahren 9
Einige nützliche Hinweise 11
Technische Daten 12

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

ATTENTION: POUR REDUIRE LES DANGERS DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (OU LE PANNEAU ARRIERE). L'APPAREIL NE RENFERME AUCUNE PIECE, REPARABLE PAR L'UTILISATEUR. CONFIER TOUTE REPARATION OU ENTRETIEN A UN PERSONNEL QUALIFIE.

Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

VORSICHT: UM DIE GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES ZU REDUZIEREN, DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKWAND) ENTFERNEN.
ES BEFINDEN SICH KEINE VOM BENUTZER WARTBAREN TEILE IM INNEREN. ÜBERLASSEN SIE WARTUNGSARBEITEN QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL.

Der Blitz mit dem Pfeil an der Spitze in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer vor nicht isolierter "gefährlicher Spannung" im Produkt warnen, die eine Stromschlaggefahr für Personen darstellen kann.

Das Ausrufezeichen in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Betriebs- und Wartungsanleitungen im mit dem Gerät mitgelieferten Text aufmerksam machen.

HC3

Connection precautions
* When connecting or re-locating the unit, be sure to turn the power off or disconnect the power cable.
* Check the left and right channels and align them correctly (L to L and R to R).

Connections to amplifier
The supplied pin-plug cables should be used for connection between the unit's rear-panel OUTPUT terminals and your amplifier's TUNER terminals. Make sure not to confuse the left and right cables in connection.

COMPU SELECTOR jack
The rear panel COMPU SELECTOR jack is for connection to the COMPU SELECTOR jack on the amplifier.
If this jack is connected to the COMPU SELECTOR TUNER jack on the amplifier using the accessory cord with the mini plugs, the amplifier's input selector is automatically set to TUNER when the selector switch (FM or AM) or the FM/AM PRESET STATION switch is pushed.
- **This jack should be connected to the COMPU SELECTOR TUNER jack on the amplifier only.**

TUNER REMOTE jack
The TUNER REMOTE jack is used to connect this unit with Sansui's RG-900R or RS-100 Remote Control.
Using the mini-plug cords on the remote control to connect it to the respective jacks permits easy operation of this unit and the amplifier, even from a distance.
- **This jack can only be used for making REMOTE CONTROL connections.**

AM CHANNEL selector switch
AM programs are being broadcast under channel plans which, depending on the broadcasting area in the world, are characterized by different channels (frequency intervals) between broadcasting stations. In North, Central and South America, this channel is 10 kHz whereas in the rest of the world, it is 9 kHz. Your unit is a synthesizer tuner which varies the reception frequency at each 9 kHz or 10 kHz channel (frequency interval) during reception.
If you use your unit in an area with a different channel plan, you may not be able to receive AM stations. The unit you have purchased has been adjusted to the channel in your area. It is therefore necessary to change over the channel setting if you move to an area with a different channel plan.
Set the AM CHANNEL selector switch on the unit's rear panel in the following sequence.
1. Switch off the unit's power.
2. Set the switch to the proper position.
- Make inquiries at your dealer or nearest Authorized Sansui Service Station if your unit is not provided with an AM CHANNEL selector switch.

NOTE: Depending on the sales area, your unit may, or may not, be provided with an AM CHANNEL selector switch.

Précautions à connexions
* Quand vous branchez l'appareil ou si vous l'installez dans un nouvel endroit, assurez-vous de couper l'alimentation ou de déconnecter le câble d'alimentation.
* Vérifier les cannaux de gauche et de droite et les aligner correctement (L avec L et R avec R).

Connexions de l'amplificateur
Les câbles fournis avec fiche à plot doivent être utilisès pour la connexion entre les bornes OUTPUT du panneau arrière de l'appareil et les bornes TUNER de l'amplificateur. S'assurer de ne pas confondre les câbles de connexion gauche et droit.

Prise du compu-sélecteur (COMPU SELECTOR)
La prise COMPU SELECTOR prévue sur le panneau arrière permet sert pour relier l'appareil à la prise COMPU SELECTOR de l'amplificateur.
Si l'on relie cette prise à la prise COMPU SELECTOR TUNER de l'amplificateur à l'aide du cordon à mini-fiches fourni en accessoire, le sélecteur d'entrée de l'amplificateur se met automatiquement sur TUNER lorsqu'on appuie sur le sélecteur (FM ou AM) ou le bouton de préréglage (FM/AM PRESET STATION).
- **Cette prise doit être reliée à la prise COMPU SELECTOR TUNER de l'amplificateur seulement.**

Prise de télécommande du tuner (TUNER REMOTE)
La prise de télécommande du tuner permet de relier l'appareil à la télécommande Sansui RG-900R ou RS-100.
Pour faire fonctionner l'appareil en toute facilité, même à distance, relier le bloc de télécommande aux prises voulues à l'aide des cordons à mini-fiches du bloc de télécommande.
- **Cette prise ne pourra servir que pour le branchement d'un bloc de télécommande.**

Sélecteur de canal AM (AM CHANNEL)
Les programmes en modulation d'amplitude (AM) sont émis selon des plans de canaux qui, d'après les régions émettrices mondiales, se caractérisent par des canaux différents (intervalles de fréquence) entre les diverses stations. Ainsi, sur tout le continent américain, ce canal est de 10 kHz, alors qu'il est de 9 kHz dans le reste du monde.
Votre appareil est un tuner synthétiseur capable de faire varier la fréquence de réception à chaque canal de 9 kHz ou de 10 kHz (intervalle de fréquence) au cours de la réception. Si l'on utilise l'appareil dans une région dont le plan des canaux est différent, il peut se faire que l'on ne puisse capter les stations AM, car l'appareil a été réglé pour fonctionner sur le canal de la région d'achat. Il sera nécessaire de modifier le réglage de canal si l'on déménage vers une région dont le plan des canaux est différent.
Régler le sélecteur AM CHANNEL, prévu à l'arrière de l'appareil, en procédant comme suit:
1. Mettre l'appareil hors tension.
2. Placer le sélecteur à la position appropriée.
- S'adresser à son revendeur ou à un Service d'entretien agrée SANSUI si l'appareil n'est pas doté sélecteur AM CHANNEL.

REMARQUE: En fonction des zones pour lesquels ils sont destinés, certains modèles sont dotés d'un sélecteur de canal AM (AM CHANNEL), tandis que d'autres ne le sont pas.

Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen
* Zum Anschließen bzw. wenn der Aufstellungsort dieses Gerätes geändert wird, unbedingt den Netzschalter ausschalten und das Netzkabel abziehen.
* Beim Anschließen der Lautsprecher darauf achten, daß sie seitenrichtig angeschlossen werden (L an L und R an R).

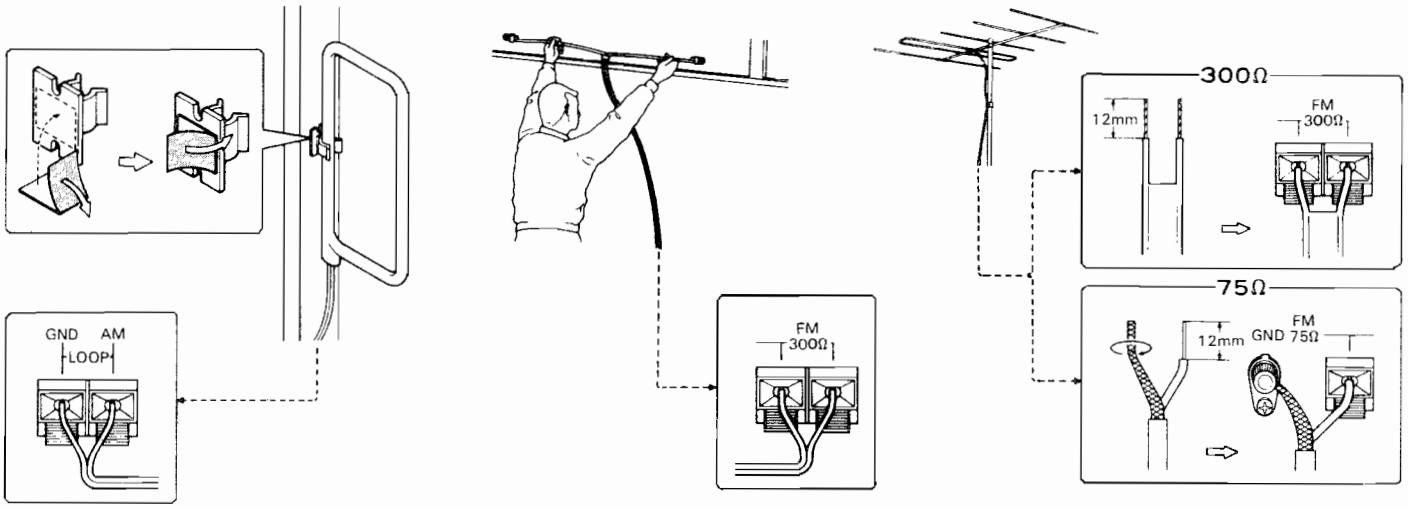
Anschluß an einen Verstärker
Die mitgelieferten Stiftsteckerkabel sollten für die Verbindung zwischen den Buchsen OUTPUT an der Rückseite des Gerätes und den Buchsen TUNER Ihres Verstärkers verwendet werden. Achten Sie beim Anschluß darauf, rechtes und linkes Kabel nicht zu verwechseln.

COMPU SELECTOR-Buchse
Die COMPU SELECTOR-Buchse an der Geräterückseite dient zum Anschluß an die COMPU SELECTOR-Buchse am Verstärker. Bei Anschluß dieser Buchse an die COMPU SELECTOR TUNER-Buchse des Verstärkers mit Hilfe des mitgelieferten Kabels mit Mini-Steckern wird der Eingangswähler des Verstärkers automatisch auf TUNER gestellt, wenn Sie die Wahltaste (FM oder AM) oder die UKW/MW-Vorwahltaste (FM/AM PRESET STATION) drücken.
- **Diese Buchse sollte nur an die COMPU SELECTOR TUNER-Buchse des Verstärkers angeschlossen werden.**

Tuner-Fernbedienungsbuchse (TUNER REMOTE)
Die TUNER REMOTE-Buchse wird zur Verbindung dieses Gerätes mit Sansuis Fernbedienung RG-900R oder RS-100 verwendet.
Nach Anschluß der Ministeckerkabel der Fernbedienung an die entsprechenden Buchsen von Verstärker und Tuner können die Geräte fernbedient werden.
- **Diese Buchse kann nur für Fernbedienungsanschlüsse verwendet werden.**

MW-Kanalwahlschalter (AM CHANNEL)
MW-Sendungen werden je nach Sendegebiet in den verschiedenen Ländern der Erde gemäß internationaler Abkommen über verschiedene Kanäle (Frequenzintervalle) von den einzelnen Sendern ausgestrahlt. In Nord- Mittel- und Südamerika ist dieser Kanal auf 10 kHz festgelegt, während der Rest der Welt mit 9 kHz sendet. Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen Synthesizer-Tuner, der die Empfangsfrequenz bei jedem 9 kHz- oder 10 kHz-Kanal (Frequenzintervall) während des Empfangs verändert. Falls Sie Ihr Gerät in einem Gebiet mit unterschiedlicher Kanalaufteilung verwenden, ist u.U. kein MW-Empfang möglich. Das Gerät, das Sie soeben gekauft haben, wurde auf den Kanal in Ihrem Gebiet eingestellt. Falls Sie in ein Gebiet mit unterschiedlicher Kanalaufteilung umziehen, muß die Kanaleinstellung geändert werden.
Den AM CHANNEL Schalter auf der Rückplatte des Gerätes folgendermaßen umschalten.
1. Schalten Sie das Gerät aus.
2. Den Schalter auf die richtige Stellung bringen.
- Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler oder der nächsten autorisierten Sansui-Kundendienstelle, falls Ihr Gerät nicht mit einem AM CHANNEL Schalter ausgerüstet ist.

ANMERKUNG: Je nach Verkaufsgebiet kann Ihr Gerät mit einem MW-Kanalwahlschalter (AM CHANNEL) ausgerüstet sein oder nicht.



AM loop antenna connection

Connect the cord of the accessory AM loop antenna to the AM LOOP antenna terminals, and attach it to the accessory antenna holder. Peel off the adhesive tape on the reverse side of the antenna holder and attach it to a wall or pillar with the range of the loop antenna cord. When tuning into AM stations, move the antenna to the left or right and set it in the direction which yields the optimum reception.

* AM reception is not possible with the loop antenna detached. Even if an outdoor AM antenna is erected, keep this loop antenna in place.
* Do not bring the power cord or the speaker cords near the loop antenna since noise will be generated.

FM antenna

Indoor T-shaped FM antenna

The T-shaped antenna included with the unit is meant for temporary use until an outdoor FM antenna is set up. Connect it to the FM 300Ω ANTENNA terminals and open the arm ends to form a "T" shape. While listening to a broadcast, hold the stretched ends and move around until it is facing in the direction in which the signals come in strongest, then attach to wall or ceiling.

Outdoor FM antenna

Installation of an outdoor FM antenna is recommended for very high-quality FM reception.

- The lead-in cable should be of the 75-ohms coaxial type, for it suppresses instrusion of noise more effectively then the 300-ohms twin lead type.
- The lead-in cable should be as short and as far away from power lines as possible. Simply cut off the extra length, if any. Be sure not to bundle it into a coil.

FM antenna connection

Use the FM 300-ohms terminals when connecting the T-shaped FM feeder antenna supplied or a 300-ohms lead-in cable from an outdoor antenna. Use the FM 75-ohms terminals when connecting a 75-ohms coaxial cable from an outdoor antenna.

Connection de l'antenne-cadre AM

Connecter le cordon de l'antenne-cadre AM fournie en accessoire aux bornes d'antenne-cadre AM, et fixer l'antenne à l'aide du support d'antenne fourni en accessoire.
Retirer le ruban adhésif qui recouvre l'envers du support d'antenne, et le fixer sur un mur ou une poutre dans la limite de la longueur du cordon d'antenne.
Lors de l'accord sur des emetteurs AM, déplacer l'antenne vers la gauche ou vers la droite et la régler dans la position qui procure une réception optimale.

* La réception AM n'est pas possible si l'antenne-cadre est détachée. Même si l'on dispose d'une antenne AM extérieure, laisser cette antenne-cadre en place.
* Ne pas approcher le cordon d'alimentation ou les cordons d'enceinte de l'antenne-cadre car ceci engendrerait des parasites.

Antenne FM

Antenne intérieure FM en T

L'antenne en T qui accompagne l'appareil est prévue pour servir temporairement jusqu'à installation d'une antenne FM extérieure. La raccorder aux bornes FM 300Ω ANTENNA et ouvrir ses deux bras pour former un "T". Tout en écoutant une émission, tenir écartés les deux bras de l'antenne et l'orienter dans la direction où les signaux sont le plus puissant; la fixer alors à un mur ou au plafond.

Antenne extérieure FM

L'installation d'une antenne FM extérieure est recommandée pour obtenir une réception FM de très bonne qualité.

- Le câble de raccordement doit être du type coaxial de 75 ohms, car il supprime les bruits intempenstifs plus sûrement que ceux du type feeder de 300 ohms.
- Le câble d'amenée doit être le plus court et le plus loin possible des lignes d'alimentation. Il suffit de supprimer la longueur en excès, quand il y lieu. S'assurer de ne pas le mettre en boule.

Connexion de l'antenne FM

Utiliser les bornes FM de 300 ohms quand vous connectez l'antenne feeder en forme de T fournie avec l'appareil, ou un câble de 300 ohms provenant d'une antenne extérieure. Utiliser les bornes FM de 75 ohms quand vous connectez un câble 75 ohms provenant d'une antenne extérieure.

Anschluß der MW-Rahmenantenne

Das Kabel der mitgelieferten MW-Rahmenantenne an die Anschlußklemmen für die MW-Rahmenantenne anschließen und die Antenne am mitgelieferten Antennenhalter befestigen. Das Klebeband auf der Rückseite abziehen und den Antennenhalter innerhalb der Reichweite des Rahmenantennenkabels an einer Wand oder Säule anbringen.
Beim Abstimmen von MW-Sendern die Antenne nach links oder rechts drehen und in der Stellung stehenlassen, bei welcher der beste Empfang erzielt wird.

* MW-Empfang ist mit abgelöster Rahmenantenne nicht möglich. Diese Antenne daher selbst bei Aufstellung einer MW-Außenantenne nicht vom Gerät abnehmen.
* Zur Vermeidung von Rauschen das Netzkabel und die Lautsprecherkabel nicht in die Nähe der Rahmenantenne bringen.

UKW-Antenne

Zimmer-T-Antenne für UKW

Die mitgelieferte T-förmige-Antenne ist als Übergang gedacht, bis eine UKW-Außenantenne aufgestellt wird. Die Drähte an die Klemmen FM 300Ω ANTENNA anschließen und die Enden T-förmig ausbreiten. Die ausgestreckten Enden während einer Radiosendung halten und umherbewegen, bis die Signale am stärksten empfangen werden, dann an Wand oder Deckte befestigen.

UKW-Außenantenne

Für UKW-Empfang sehr hoher Qualität wird die Installierung einer UKW-Außenantenne empfohlen.

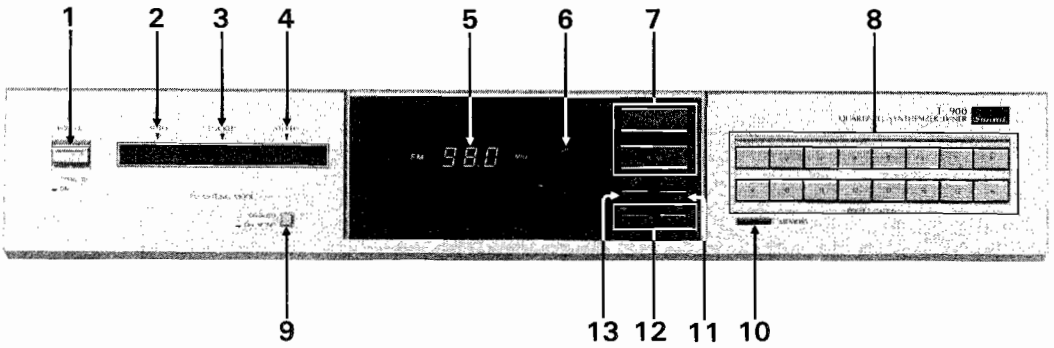
- Die Antennenzuleitung sollte aus einem 75-Ohm-Koaxialkabel bestehen, da ein solches Kabel bessere Abschirmung als ein 300-Ohm Kabel mit Paarverseilung gewährleistet.
- Das Zuleitungskabel sollte so kurz wie möglich sein und von Stromleitungen fernehalten werden. Schneiden Sie eventuelle Überlängen einfach ab. Wickeln Sie sie nicht zu einer Rolle (Spule) zusammen.

Anschluß der UKW-Antenne

Die mit FM 300 Ohm bezeichneten Klemmen für den Anschluß der mitgelieferten T-förmigen UKW-Antenne bzw. der 300-Ohm-Zuleitung von einer Außenantenne verwenden. Die 75-Ohm-Klemmen benutzen, wenn eine 75-Ohm-Antennenzuleitung von einer UKW-Außenantenne verwendet wird.

Panel information

Photograph show T-900.



* The photos show a unit with a silver panel.

1 POWER Switch
Power is supplied to the unit when this switch is depressed to ON. When released to the STAND BY position, the main circuitry power is cut off.

NOTE:
Even when the POWER switch is at the STAND BY position, power still flows to part of the internal circuitry. When the unit is not being used for a long time, the power plug should be disconnected from the AC outlet.

2 AUTO Indicator
This indicator lights to show AUTO Selection. Press the ◄ DOWN or ► UP switch to locate the desired station. Tuning automatically stops when a broadcast is picked up.

* Whether the AUTO indicator is lit or not, turning off the power and then turning it back on again will automatically set the unit to the AUTO mode and cause the indicator to light.

3 LOCKED Indicator
When the frequency of an FM or AM station is tuned in precisely, this indicator lights to "lock" the station for optimum reception.

* This indicator may not light when the station signals are weak and the input from the antenna is insufficient.

4 STEREO Indicator
This indicator lights when an FM stereo station has been tuned in.

* When the FM MUTING/MODE switch has been set to the OFF/MONO position, the indicator will not light even during the reception of an FM stereo program.

5 Reception Frequency Display
The frequency of the station which has been tuned in is indicated in digits. MHz units are used for FM frequencies and kHz units for AM frequencies.

Indications sur le panneau

La photographie représente le modèle T-900.

* Les photographies présentent le modèle à panneau argenté.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)
L'alimentation est fournie à l'appareil lorsque cet interrupteur est enfoncé sur la position ON. Lorsqu'il est libéré sur la position STAND BY, l'alimentation des circuits principaux est coupée.

REMARQUE:
Même si l'interrupteur d'alimentation se trouve sur la position STAND BY, l'alimentation circule malgré tout dans une partie des circuits internes. Lorsqu'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant un certain laps de temps, débrancher la fiche d'alimentation de la prise secteur.

2 Témoin de fonctionnement automatique (AUTO)
Ce témoin s'allume pour indiquer que l'on a choisi le fonctionnement automatique. Appuyer sur la touche d'accord descendant (◄ DOWN) ou ascendant (► UP) pour repérer la station voulue. L'accord s'arrête automatiquement lorsque'une station est captée.

* Que le témoin AUTO soit allumé ou non, lorsqu'on coupe l'alimentation puis qu'on la réenclenche, l'appareil se met automatiquement dans le mode de fonctionnement automatique, et le témoin s'allume.

3 Témoin de verrouillage (LOCKED)
Lorsqu'on accorde la fréquence d'une station FM ou AM avec précision, ce témoin s'allume pour "verrouiller" la station sur sa réception optimale.

* Il se peut que ce témoin ne s'allume pas lorsque les signaux de la station sont faibles et que l'entrée de l'antenne est insuffisante.

4 Témoin STEREO
Il s'allume à la réception d'une station FM stéréophonique.

* Lorsque l'interrupteur FM MUTING/MODE se trouve à la position OFF/MONO, ce témoin ne s'allume pas, même en cas de réception d'un programme FM stéréophonique.

5 Affichage de fréquence de réception
La fréquence de la station qui a été accordée est affichée par une valeur numérique, en Mégahertz pour les fréquences FM et en kilohertz pour les fréquences AM.

Schalttafelinformation

Das Photos zeigt T-900.

* Die photos zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.

1 Netzschalter (POWER)
Bei Drücken dieses Schalters auf Position ON (Ein) wird das Gerät eingeschaltet. Bei Ausraten des Schalters auf Position STAND BY (Bereit) wird die Stromversorgung der Haputschaltkreise unterbrochen.

ZUR BEACHTUNG:
Ein Teil der inneren Schaltkreise wird auch dann noch mit Strom versorgt, wenn der Netzschalter auf Position STAND BY gestellt ist. Wird das Gerät längere Zeit nicht benutzt, so sollte der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

2 Automatikanzeige (AUTO)
Diese Anzeige leuchtet, um die AUTO-Wahl anzuzeigen. Den (◄) DOWN- oder (►) UP-Schalter drücken, um den gewünschten Sender abzustimmen. Der Suchlauf stoppt automatisch, wenn ein Sender gefunden ist.

* Durch Aus- und erneutes Einschalten des Gerätes wird automatisch AUTO-Betrieb eingestellt und die AUTO-Anzeige zum Leuchten gebracht, ob die Automatik zuvor eingestellt war oder nicht.

3 Sperranzeige (LOCKED)
Ist ein UKW- oder MW-Sender exakt abgestimmt, so leuchtet dieser Indikator auf, um zu signalisieren, daß der betreffende Sender auf der optimalen Empfangsstellung verriegelt ist.

* Dieser Indikator leuchtet bei Empfang von Sendern geringer Feldstärke wegen mangelnder Eingangsleistung von der Antenne u.U. nicht auf.

4 UKW-Stereo-Anzeige (STEREO)
Diese Anzeige leuchtet beim Empfang einer UKW-Stereo-Sendung auf.

* Wenn der Schalter FM MUTING/MODE auf OFF/MONO steht, leuchtet die Anzeige nicht auf, selbst wenn ein UKW-Stereo-Programm empfangen wird.

5 Empfangsfrequenzanzeige
Die Frequenz des abgestimmten Senders wird in Ziffern angezeigt. Die Einheit für UKW-Frequenzen ist MHz, wahrend diejenige für MW kHz ist.

6 PRESET STATION Indicator

When the PRESET SCAN switch or the PRESET STATION switch is pressed, the current station number will be displayed.

* When the PRESET SCAN switch is pressed, the number will flash, and change approximately every 5 seconds. Press the Selector switch to stop at the desired station.
* The number which was last displayed before power was turned off will be displayed again when power is turned back on.

7 Selector Switches

These switches select the broadcast band (AM or FM).

FM: Push this for FM reception.

AM: Push this for AM reception.

* The switches operate when you push them gently. Do not push them forcefully.

8 PRESET STATION Switches

T-900 only

Up to 16 AM or FM stations may be preset at random. Presetting the switches will allow you to tune in your favorite stations simply and easily.

T-700 only

Both an AM and an FM station can be memorized into one switch. (Use the AM/FM selector switch when presetting.)

Memorizing the desired stations allows tuning with just a touche of a switch.

9 FM MUTING/MODE Switch

This switch has a dual function: it switches the muting circuit on and off and it switches are reception mode between AUTO and MONO. Normally this switch is used at the "ON/AUTO" position. The muting circuit is activated and the annoying interstation noise inherent to FM reception is cut out for noise-free tuning. Furthermore, FM stereo broadcasts can be heard in stereo while FM mono broadcasts are heard in mono.

Depress this switch to the 'OFF/MONO" position to listen to an FM program whose weak signals have been cut off by the muting circuit together with the noise or to listen to a stereo broadcast in mono.

10 MEMORY Switch

Tune in the station that you wish to preset. Then, while holding down the this switch, press the PRESET STATION switch into which the station is to be preset to enter it into the memory.

* While this switch is held pressed, the "MEMORY" indicator located in the upper right of the frequency display window will flash.

11 Tuning Mode Selector Switch

This switch is used to select AUTO or MANUAL tuning of AM and FM stations. Press once to set to AUTO, press again to set to MANUAL.

* Changing the Selector switch from AM to FM or from FM to AM when in the manual mode will automatically change operation to the AUTO mode.

6 Témoin de station préréglée (PRESET STATION)

Lorsqu'on appuie sur la touche de balayage des stations préréglées (PRESET SCAN) ou sur celles de station préréglée (PRESET STATION), le numéro de la station actuellement reçue apparaît sur l'affichage.

* Lorsqu'on appuie sur la touche de balayage des stations préréglées (PRESET SCAN), le numéro clignote, et il change environ toutes les 5 seconds. Pour arrêter l'accord sur la station voulue, appuyer sur le sélecteur.
* Le dernier numéro affiché au moment de la mise hors tension réapparaît sur l'affichage lorsqu'on remet l'appareil sous tension.

7 Sélecteurs de gamme

Ils choisissent la gamme d'onde voulue (AM ou FM).

FM: Enfoncer ce sélecteur pour écouter la gamme FM.

AM: Enfoncer ce sélecteur pour écouter la gamme AM.

* Les sélecteurs fonctionnent lorsqu'on appuie dessus légèrement. Ne pas appuyer avec force.

8 Touches de station préréglée (PRESET STATION)

T-900 seulement

Il est possible de prérégler un maximum de 16 stations AM ou FM au hasard. En préréglant les stations sur les touches, on pourra les rappeler avec une extrême facilité.

T-700 seulement

On pourra mémoriser une station AM et une station FM dans chacune des touches. (Utiliser le sélecteur AM/FM lors du préréglage.)

En mémorisant les stations voulues, on pourra les rappeler au moyen d'une seule pression sur une touche.

9 Commutateur de sourdine FM/ Mode (FM MUTING/MODE)

Il remplit deux fonctions, à savoir qu'il allume et éteint le circuit de sourdine en FM et qu'il permet d'effectuer le passage entre les modes de réception AUTO et MONO. En temps normal, le laisser à la position "ON/AUTO", ce qui place alors en service le circuit de sourdine qui élimine les bruits désagréables inhérents à la réception FM et permet une syntonisation exempte de parasites. En outre, les émissions FM stéréo sont alors reçues automatiquement en stéréophonie et les émissions FM monaurales le son en monophonie.

On enfoncera ce commutateur à la position "OFF/MONO" pour l'écoute d'un programme FM dont les signaux déjà faibles sont encore atténués par le circuit de sourdine en même temps que les bruits, ou bien pour l'écoute en monophonie d'une émission stéréo.

10 Touche de mémoire (MEMORY)

Accorder la station que l'on désire prérégler. Puis, tout en maintenant cette touche enfoncée, appuyer sur la touche de station préréglée (PRESET STATION) correspondant à la station que l'on veut prérégler pour la mettre en mémoire.

* Tant que cette touche est enfoncée, le témoin "MEMORY" qui se trouve en haut à droite de la fenêtre d'affichage de fréquence clignote.

11 Sélecteur de mode d'accord

Ce sélecteur permet de choisir l'accord automatique (AUTO) ou manuel (MANUAL) des stations AM et FM. Appuyer une fois pour obtenir le mode automatique, et appuyer à nouveau pour obtenir le mode manuel.

* Si l'on commute le sélecteur de la position AM sur la position FM ou de la position FM sur la position AM lorsque l'appareil se trouve dans le mode manuel, le fonctionnement commute automatiquement sur le mode automatique.

6 Festsenderanzeige (PRESET STATION)

Durch Drücken des PRESET SCAN- oder PRESET STATION-Schalters wird die gegenwärtige Sendernummer angezeigt.

* Wenn der PRESET SCAN-Schalter gedrückt wird, blinkt die Nummer und ändert sich etwa alle fünf Sekunden. Den Wahlschalter drücken, um beim gewünschten Sender zu halten.
* Wenn das Gerät aus- und später wieder eingeschaltet wird, erscheint die vor dem Ausschalten des Gerätes eingestellte Nummer im Display.

7 Wahltasten

Mit dienen Tasten kann man den Wellenbereich (MW oder UKW) wählen.

FM: Diese Taste für UKW-Empfang drücken.

AM: Diese Taste für MW-Empfang drücken.

* Diese Tasten sprechen auf leichten Druck an und sollten daher nicht mit Kraftanwendung betätigt werden.

8 Festsenderschalter (PRESET STATION)

Nur T-900

Bis zu 16 MW- oder UKW-Sender können beliebig vorprogrammiert werden. Wenn die Sender einmal vorprogrammiert sind, können sie schnell und einfach abgerufen werden.

Nur T-700

Pro Schalter kann sowohl ein MW- als auch UKW-Sender gespeichert werden. (Verwenden Sie den MW/UKW-Wahlschalter bei der Vorprogrammierung.)

Nachdem die gewünschten Sender einmal gespeichert sind, können sie einfach auf einen einzigen Druck hin abgestimmt werden.

9 UKW-Stummabstimmungs-/Betriebsartenschalter (FM MUTING/MODE)

Dieser Schalter hat zwei Funktionen: er schaltet die Stummabstimmungsschaltung ein und aus und die Empfangsbetriebsart zwischen AUTO und MONO um.

Normalerweise wird dieser Schalter auf "ON/AUTO" eingestellt. Dabei wird die Stummabstimmungsschaltung eingeschaltet, um das bei der UKW-Senderwahl auftretende störende Rauschen zwischen den Sendern für eine rauschfreie Abstimmung zu unterdrücken. Außerdem sind UKW-Stereosendungen stereofonisch und UKW-Monosendungen monofon zu hören. Diesen Schalter in die Stellung "OFF/MONO" niederdrücken, um einen durch die Stummabstimmungsschaltung zusammen mit dem Rauschen unterdrückten signalschwachen UKW-Sender empfangen oder eine Stereosendung monofon hören zu können.

10 Speicherschalter (MEMORY)

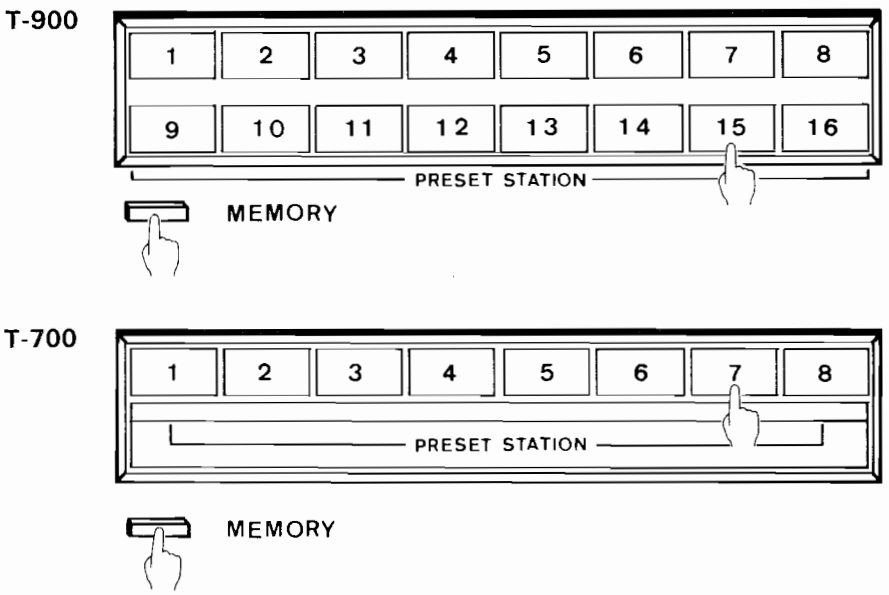
Den Sender abstimmen, der vorprogrammiert werden soll. Dann diesen Schalter niedergedrückt halten und den PRESET STATION-Schalter drücken, der mit diesem Sender belegt werden soll.

* Während dieser Schalter niedergedrückt gehalten wird, blinkt die "MEMORY"-Anzeige in der oberen rechten Ecke der Frequenzanzeige.

11 Abstimmbetriebsartenwahlschalter

Dieser Schalter dient zur Wahl von automatischer (AUTO) oder manueller (MANUAL) Abstimmung von MW- und UKW-Sendern. Durch einmaligen Druck auf den Schalter wird zwischen AUTO und MANUAL umgeschaltet.

* Durch Umstellen des Wahlschalters bei manuellem Betrieb von MW auf UKW oder umgekehrt wird automatisch auf AUTO umgeschaltet.



PRESETTING

Memorizing the frequencies of stations that you listen to often into the PRESET STATION switches will allow to tune them in with the simple touch of a switch.

1. Tune in the station to be preset following steps 1 to 3 of "Basic Operation."
2. While holding down the MEMORY switch, press one of the PRESET STATION switches. That number will light in the PRESET STATION indicator and the station tuned in will be memorized into the switch which is pressed.
3. Follow the same procedure to preset both AM and FM statios into the PRESET STATION switches.

* Presetting into a switch which already contains a station will erase the original contents.

* By means of the Last Station Memory Function, the station tuned in when power was turned off will be turned in again automatically when power is turned back on.

PRESET SCAN Function

This function enables you to scan through and listen to the stations memorized into the PRESET STATION switches one after another. When the PRESET SCAN switch is pressed during reception, the PRESET STATION indicator will flash, showing the station numbers for approximately 5 seconds, allowing you to listen to each of the preset stations. Pressing the Selector switch (AM/FM) upon reception of the desired station will stop scanning.

* FM Preset Scan is performed during FM reception and AM Preset Scan is performed during AM reception.

* If no stop operation is performed, scanning will stop automatically after two runs through memory.

Préréglage (PRESET)

En mettant en mémorire la fréquence des stations que l'on écoute régulièrement dans les touches de station préréglée (PRESET STATION), on pourra les accorder d'une simple pression sur une touche.

1. Pour accorder la station que l'on veut prérégler, suivre les étapes 1 à 3 de la section "Fonctionnement de base".
2. Tout en maintenant la touche de mémoire (MEMORY) enfoncée, appuyer sur l'une des touches de station préréglée (PRESET STATION). Le numéro de cette touche s'allume sur le témoin PRESET STATION, et la station accordée est mémorisée dans la touche sur laquelle on a appuyé.
3. Procéder de la même façon pour préréglér les stations AM et les stations FM dans les touches de station préréglée (PRESET STATION).

* En préréglant une station dans une touché qui a déjà été préréglée, on efface le contenu de la mémorisation prérédente.

* Grâce à la fonction de mémoire de dernière station reçue, la station accordée au moment de la mise hors tension de l'appareil s'accorde à nouveau automatiquement lorsque l'appareil est remis sous tension.

Fonction de balayage des stations préréglées (PRESET SCAN)

Cette fonction permet de balayer et d'écouter toutes les stations mémorisées dans les touches de station préréglée (PRESET STATION) l'une après l'autre. Si l'on appuie sur la touche de balayage des stations préréglées (PRESET SCAN) pendant l'écoute d'une émission, le témoin PRESET SCAN se met à clignoter, et il affiche les numéros des stations pendant environ 5 secondes chaque, ce qui permet d'écouter chacune des stations préréglées. Si l'on appuie sur le sélecteur (AM/FM) lorsqu'on reçoit la station voulue, le balayage s'arrête.

* On obtiendra un balayage des stations FM préréglées pendant une réception FM, et un balayage des stations AM préréglées pendant une réception AM.

* Si l'on n'arrête pas la fonction de balayage, celui-ci s'arrêtera automatiquement après deux balayages intégraux des stations mémorisées.

VORPROGRAMMIERUNG (PRESET)

Durch Belegen der PRESET STATION-Schalter mit den Frequenzen Ihrer Lieblingssender, können Sie diese auf einfachen Schalterdruck abrufen.

1. Den vorzuprogrammierenden Sender gemäß Schritten 1 bis 3 von "Grundlegender Betrieb" abstimmen.
2. Den MEMORY-Schalter niedergedrückt halten und einen der PRESET STATION-Schalter drücken. Die entsprechende Nummer leuchtet in der PRESET STATION-Anzeige auf, und der gedrückte Schalter wird mit dem abgestimmten Sender belegt.
3. Das Vorprogrammierungsverfahren gilt für UKW- und MW-Sender in gleichem Maße.

* Durch Neubelegen eines Schalters wird der zuvor gespeicherte Sender gelöscht.

* Dank der Letztspeicherfunktion wird nach Aus- und erneutem Einschalten des Geräts der vor dem Auschalten empfangene Sender wieder eingestellt.

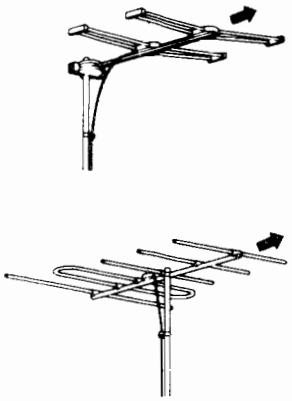
Festsender-Suchlauffunktion (PRESET SCAN)

Diese Funktion ermöglicht Ihnen, alle Festsender der Reihe nach abzurufen. Wenn der PRESET SCAN-Schalter während des Empfangs gedrückt wird, blinkt die PRESET STATION-Anzeige und zeigt die einzelnen Sendernummern etwa 5 Sekunden lang an. Die Festsender können dann der Reihe nach in 5-Sekunden-Intervallen gehört werden. Durch Drücken des Wahlschalters (MW/UKW) bei Empfang des gewünschten Senders wird der Suchlauf angehalten.

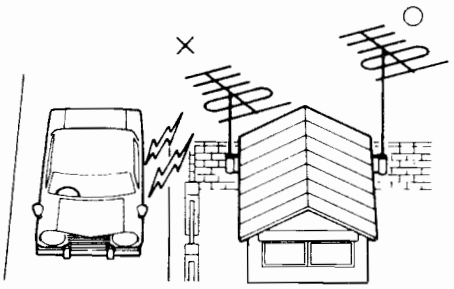
* UKW-Festsender-Suchlauf erfolgt bei UKW- und MW-Festsender-Suchlauf bei MW-Empfang.

* Wenn der Suchlauf nicht unterbrochen wird, stoppt er automatisch nach zwei Durchläufen.

Some useful hints

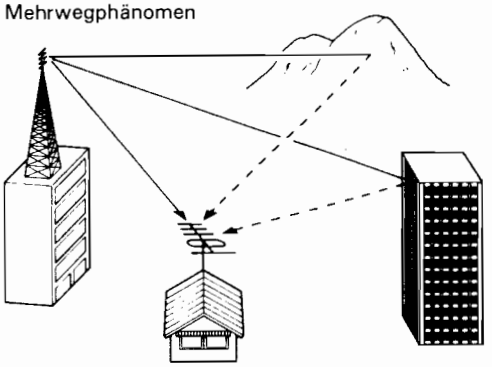


Quelques conseils utiles



Einige nützliche Hinweise

Multi path phenomenon
Phénomène à multi-trajets
Mehrwegphänomen



FM antennas and directionality

Install an outdoor FM antenna to achieve FM reception with better sound quality and less noise. Outdoor antennas are especially recommended in areas where high buildings or mountains interfere with good reception. The more elements an FM antenna has, the sharper its directionality becomes. Since antennas with high directionality receive only those signals in one direction, and not those from other directions, FM antennas can greatly reduce the effect of multipath reflection. An antenna with many elements has greater gain or higher sensitivity; therefore, it is strongly recommended for reception of distant broadcasts.
Select your antenna after considering the reception conditions in your area and the distance from the desired broadcast stations.

FM antenna installation

FM antennas must be carefully located to ensure the stable signal reception. Consider the following when selecting the best place to install your antenna.

* The ideal place for an FM antenna is one unshadowed by high buildings that allows direct, unblocked reception of signals from the FM station.
* Place the antenna away from streets and driveways, so as to avoid the effects of automobile ignition noise. Also, keep the antenna away from high-power electric lines.

Multipath reflections

FM waves, like light waves, travel in a straight direction unless reflected off objects in their path. Because of this, two sets of waves reach your antenna from the FM station: those that have traveled directly to the antenna, and those that have been reflected off buildings or mountains. When the antenna receives both kinds of signals together, the two interfere with each other and result in distorted sound with poor separation. This phenomenon (similar to "ghosts" — double or triple images — on TV) is called "multipath reflection." Multipath reflection can be combatted best by selecting an antenna with good directionality and by carefully determining the best placement for your antenna.

Antennes FM et directionalité

La qualité de la réception FM sera améliorée et ses bruits seront réduits par l'installation d'une antenne FM extérieure. Celle-ci sera particulièrement recommandée dans les régions où la réception est génée par de grands immeubles ou de hautes montagnes. Plus nombreux sont les éléments de l'antenne, plus forte est sa directionalité. Etant donné qu'une antenne très directionnelle ne reçoit que les signaux provenant d'une direction déterminée et reiette bien les autres, elle est particulièrement indiquée dans le cas où l'effet des réflexions multivoies est considérable. Par ailleurs, une antenne à éléments nombreux dispose d'un gain plus grand et d'une sensibilité plus élevée et nous en recommandons l'usage pour la réception des émissions éloignées.
Choisir l'antenne en réfléchissant aux conditions de réception dans la région et à la distance qui sépare le récepteur des stations d'émission souhaitées.

Installation de l'antenne FM

Pour assurer une réception stable des signaux, les antennes FM doivent être minutieusement installées. Réfléchir aux points suivants pour choisir la position idéale:

* L'endroit idéal pour une antenne FM est une position qui n'est pas cachée par de grands immeubles et qui permet une arrivée directe des signaux provenant de la station FM.
* Pour éviter les bruits causés par les circuits d'allumage des véhicules automobiles, écarter autant que possible l'antenne des rues ou avenues à circulation intense. De même, éviter la proximite des lignes à haute tension.

Réflexions multivoies

Les ondes FM, commes les ondes lumineuses, se déplacent en ligne droite pour autant qu'elles ne rebondissent pas sur des objets placés sur leur parcours. Etant donné ce phénomène, deux sortes d'ondes parviennent de la station FM à l'antenne: celles qui ont suivi un parcours direct et celles qui se sont réfléchies sur des bâtiments ou des montagnes. Quand une antenne reçoit simultanément ces deux sortes de signaux, ils interfèrent et produisent un son distordu et une mauvaise séparation. Ce phénomène (analogue aux images doubles ou triples, appelées "fantômes" en télévision) s'appelle ici "réflexion multivoies". On le combattra au mieux en choisissant une antenne très directionnelle et en déterminant soigneusement l'emplacement idéal de celle-ci.

UKW-Antennen und Richtwirkung

Wenn Sie bessere UKW-Empfangsqualität und weniger Störgeräusche erreichen wollen, müssen Sie eine UKW-Außenantenne aufstellen. Außenantennen sind besonders empfehlenswert in Gebieten, wo hohe Gebäude oder Berge guten Empfang beeinträchtigen. Je mehr Elemente eine UKW-Antenne besitzt, desto stärker wird ihre Richtwirkung. Da Antennen mit starker Richwirkung nur Siganle in einer Richtung, und nicht solche aus anderen Richtungen empfangen, können UKW-Antennen den Effekt der Mehrwegreflexion beträchtlich reduzieren. Eine Antenne mit vielen Elementen hat größeren Energiegewinn oder höhere Empfindlichkeit; daher ist eine solche für den Empfang weit entfernter Sender bestens zu empfehlen.
Wählen Sie Ihre Antenne nach Abwägung der Empfangsbedingungen in Ihrem Gebiet und der Entfernung von den gewünschten Sendern.

Aufstellen einer UKW-Antenne

UKW-Antennen müssen sorgfältig plaziert werden, um einwandfreien Empfang zu gewährleisten. Beachten Sie bitte folgendes, wenn Sie den besten Aufstellungsort für Ihre Antenne wählen:

* Der ideale Ort für eine UKW-Antenne sollte nicht im Schatten von Hochhäusern, sondern frei sein, damit unbehinderter Empfang des UKW-Senders gewährleistet ist.
* Die Antenne auf der von Straßen oder Fahrwegen abgewandten Seite aufstellen, um Störungen durch Zündgeräusche von Autos zu vermeiden. Ebenfalls die Antenne von Hochspannungsleitungen fernhalten.

Mehrwegreflexion

UKW-Radiowellen setzen sich, wie Lichtwellen, geradlinig fort, wenn sie nicht von in ihrem Weg liegenden Objekten abgelenkt oder reflektiert werden. Aus diesem Grund erreichen zwei verschiedene Wellenlinien vom UKW-Sender Ihre Antenne: die eine, die direkt zur Antenne gelangt, und die andere, die von Gegäuden oder Bergen reflektiert wurde. Wenn die Antenne beide Wellenlinien zusammen empfängt, entstehen Interferenzen, die Klangverserrung mit schwacher Kanaltrennung verursachen.
Dieses Phänomen (ähnlich den Geisterbildern — Doppel — oder Drei fachbildern — beim Fernsehen) wird "Mehrwegreflexion" genannt. Mehrwegreflexion kann am besten durch die Wahl einer Antenne mit guter Richtwirkung und Festlegen des besten Aufstellungsortes für Ihre Antenne ausgeschaltet werden.

Specifications T-700, T-900

FM Section

Tuning range ..... 88 to 108 MHz
Usable sensitivity
Mono IHF ..... 10.8 dBf (1.9 μV: T-100)
DIN ..... 0.9 μV
50 dB quieting sensitivity
Mono ..... 16.5 dBf
Stereo ..... 37.0 dBf
Signal to noise ratio at 65 dBf
Mono ..... 75 dB
Stereo ..... 70 dB
Distortion at 65 dBf
Mono ..... Less than 0.15% at 1,000 Hz
Stereo ..... Less than 0.2% at 1,000 Hz
Alternate channel selectivity (at 400 kHz) ..... 55 dB
Stereo separation ..... 40 dB at 1,000 Hz
Frequency response ..... 30 to 15,000 Hz +1.0 dB, −1.5 dB
Antenna input impedance ..... 300 ohms balanced
75 ohms unbalanced

AM Section

Tuning range ..... 530 to 1,600 kHz
Usable sensitivity (Loop antenna) ..... 52 dB/m (398 μV/m)
Signal to noise ratio ..... 45 dB
Image response ratio ..... 40 dB at 1,000 kHz

Others

Output voltage and impedance ..... 500 mV/2.2 kohms
Power requirements ..... 120/220/240V (50/60 Hz)
For U.S.A. and Canada ..... 120V (60 Hz)
Power consumption ..... 10 watts
Dimensions ..... 430 mm (16-15/16″) W
78 mm (3-1/8″) H
225 mm (8-7/8″) D
Weight ..... 2.5 kg (5.5 lbs.) net
3.2 kg (7.1 lbs.) packed

* **Design and specifications subject to changes without notice for improvements.**
* **In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.**

Spécifications T-700, T-900

Section FM

Echelle d'accord ..... 88 à 108 MHz
Sensibilité utilisable
Mono IHF ..... 10,8 dBf (1,9 μV: T-100)
DIN ..... 0,9 μV
Seuil de sensibilité (50 dB)
Mono ..... 16,5 dBf
Stéréo ..... 37,0 dBf
Rapport de signal à bruit à 65 dBf
Mono ..... 75 dB
Stéréo ..... 70 dB
Distorsion harmonique total à 65 dBf
Mono ..... Moins de 0,15% à 1.000 Hz
Stéréo ..... Moins de 0,2% à 1.000 Hz
Selectivité du canal alterné (à 400 kHz) ..... 55 dB
Séparation stéréo ..... 40 dB à 1.000 Hz
Réponse en fréquence ..... 30 à 15.000 Hz +1,0 dB, −1,5 dB
Impédance d'entrée d'antenne ..... 300 ohms compensés
75 ohms non compensés

Section AM

Echelle d'accord ..... 530 à 1.600 kHz
Sensibilité utilisable (Antenne-cadre) ... 52 dB/m (398 μV/m)
Taux de signal à bruit ..... 45 dB
Rapport de réponse d'image ..... 40 dB à 1.000 kHz

Divers

Impédance et tension de sortie ..... 500 mV/2,2 kohms
Alimentation ..... 120/220/240V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada ..... 120V (60 Hz)
Consommation de courrant ..... 10 watts
Dimensions ..... 430 mm (L)
78 mm (H)
225 mm (P)
Poids ..... 2,5 kg net
3,2 kg emballé

* **La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans prévis par suite d'ameliorations éventuelles.**
* **Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.**

Technische Daten T-700, T-900

UKW-Abschnitt

Empfangsbereich ..... 88 bis 108 MHz
Eingangsempfindlichkeit
Mono IHF ..... 10,8 dBf (1,9 μV: T-100)
DIN ..... 0,9 μV
50 dB-Empfindlichkeitsschwelle
Mono ..... 16,5 dBf
Stereo ..... 37,0 dBf
Signal-Rauschspannungsabstand bei 65 dBf
Mono ..... 75 dB
Stereo ..... 70 dB
Klirrfaktor bei 65 dBf
Mono ..... weniger als 0,15% bei 1.000 Hz
Stereo ..... weniger als 0,2% bei 1.000 Hz
Trennschärfe gegen den dritten Kanal (bei 400 kHz) ..... 55 dB
Übersprechdämpfung ..... 40 dB bei 1.000 Hz
Frequenzgang ..... 30 bis 15.000 Hz +1,0 dB, −1,5 dB
Antenneneingangsimpedanz ..... 300 Ohm, symmetrisch
75 Ohm, asymmetrisch

MW-Empfangsteil

Empfangsbereich ..... 530 bis 1.600 kHz
Eingangsempfindlichkeit (Rahmenantenne) ..... 52 dB/m (398 μV/m)
Fremdspannungsabstand ..... 45 dB
Spiegèlfrequenzdämpfung ..... 40 dB bei 1.000 kHz

Sonstiges

Ausgangsspannung und Impedanz ..... 500 mV/2,2 kOhm
Stromversorgung ..... 120/220/240V (50/60 Hz)
Für USA und Kanada ..... 120V (60 Hz)
Stromverbrauch ..... 10 Watt
Abmessungen ..... 430 mm Breite
78 mm Höhe
225 mm Tiefe
Gewicht ..... 2,5 kg netto
3,2 kg verpackt

* **Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.**
* **Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.**

Sansui
SANSUI ELECTRIC CO., LTD.
14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN

Printed in Japan (D4M2) <46968600>